

རྒྱལ་དབང་བཅུ་བདུན་པའི་ཞབས་བརྟན།

Long-life Prayer of the 17th Karmapa

第十七世噶瑪巴祝壽文

第十四世夏瑪巴確傑羅佐著

༩ དཔལ་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ་ཐཱིན་ལས་མཐའ་ཡས་རྗེའི་མཚོག་གི་ཞབས་བརྟན་ནི།
第十七世噶瑪巴大寶法王泰耶多傑殿下祝壽文

ཨོ་སྲ་སྟི།།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རང་ག་ཟུགས་གསུང་གི་བདག།	།གཉིས་མིང་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས།
Om So Ti.Gyal Wa.Kun Gyi.Rang Zug.Sung Gi Dag.	Nyie Med.Ye She.Sem Pa.Jam Pal Yang.
喻梭地 加哇 貢吉 讓速 宋給達	尼美 耶謝 森巴 姜巴央
喻梭地 一切如來自現語之主	無二智慧菩薩文殊尊

།མཚོག་གི་སྲུལ་སྐྱའི་སྟིང་ལ་ཡང་དག་ལྷགས།	།གསང་གསུམ་མི་བྱེད་དཔལ་ཀུན་དེང་འདིར་སྟོལ།
Chog Gi.Thrul Kui.Nying La.Yang Dag Zhug.	Sang Sum.Mi Ched.Pal Kun.Deng Dir Tsol.
秋給 出古 你拉 樣達修	桑頌 美傑 巴棍 殿迪作
直入殊勝化身之心間	祈賜圓滿三密妙祥瑞

།མཚན་མིང་ཡི་ཤེས་གོ་འབྱེད་ནམ་མཁའ་དང་།	།ཕན་བདེའི་དཔལ་ཡོན་སྤྱད་ལ་ས་ཆེན་འདྲ།
Tsen Med.Ye She.Go Jed.Nam Kha Dang.	Phen Dei.Pal Yon.Dud La.Sa Chen Dra.
稱美 耶謝 過傑 南加檔	遍地 帕勇 都拉 薩淺扎
照耀無相智慧如虛空	利樂功德具足同大地

།མ་རིག་མུན་སེལ་རྟ་བདུན་དབང་པོ་བཞིན།	།ཁྱུབ་བདག་ཆེན་པོའི་ངོ་བོར་འཚོ་གྱུར་ཅིག།
Ma Rig.Mun Sel.Ta Dun.Wang Po Zhin.	Khyab Dag.Chen Poi.Ngo Wor.Tso Gyur Chig.
瑪日 木薩 達杜 旺波幸	恰達 淺波 諾喔 作久吉
去除無明黑暗如太陽	猶如大遍主王尊永固

།མ་ཁྱེན་བརྩེའི་བསིལ་ཟེར་འཕྲོ་བས་ཉ་རྒྱས་དང་།	།ཚོགས་གཉིས་མཛོད་ལ་དབང་བསྐྱར་ཚོས་རྒྱལ་ཏེ།
Khyen Tsei.Sil Zer.Chro We.Nya Gye Dang.	Tsog Nyie.Zod La.Wang Gyur.Choe Gyal Te.
千則 夕些 初威 雅界檔	從尼 作拉 旺久 曲加喋
照射慈悲清光如圓月	自在兩種資糧如法王

།མི་འཇོག་ཤེས་རབ་གཏེར་སྦྱིན་བུམ་བཟང་བཞིན།	།དོན་ཀུན་གྱུབ་པའི་རྣམ་ཐར་འཛོལ་གྱུར་ཅིག།
Mi Zed.She Rab.Ter Jin.Bum Zang Zhin.	Don Kun.Drub Pai.Nam Thar.Zin Gyur Chig.
米則 謝讓 喋欽 本桑信	屯棍 竹貝 南塔 曾久吉
布施無盡智慧如寶瓶	祈願同等釋迦牟尼佛

།གང་སློན་ཡིད་བཞིན་འཛོལ་འཛིན་པག་བསམ་ཤིང་།

Gang Mon.Yid Zhin.Jo Wai.Pag Sam Shing.
剛蒙 依幸 覺威 巴桑幸
所願皆得猶如如意樹

།དབང་དང་སྟོབས་བཅུའི་རུས་སྤྱིན་བདུད་ཚི་དང་།

Wang Dang.Tob Chui.Nue Jin.Dud Tsi Dang.
旺檔 託住 努欽 杜自檔
懷柔十畏力施如甘露

།སྲིད་ཞི་གཉིད་ལས་སློང་བའི་ལྷ་རྩ་སྟེ།

Sid Zhi.Nyid Le.Long Wai.Lha Nga Te.
夕西 尼雷 隆威 拉雅喋
喚醒輪迴睡夢之天鼓

།འགྲོ་བའི་མ་མ་དེ་ཡི་ཚུལ་འཛོལ་ཤོག།

Dro Wai.Ma Ma.De Yi.Tsul Zin Shog.
卓威 瑪瑪 喋依 初曾修
永持有情恩母之性相

།ལས་ཉོན་བུད་ཤིང་སྲིག་ལ་ཡེ་ཤེས་མེ།

Le Nyon.Bud Shing.Seg La.Ye She Me.
雷約 不幸 色拉 耶謝美
燒灰業及煩惱之慧炬

།ལོག་ལྷའི་སུན་ལ་ལྷག་པར་སློན་མེ་བཤྱ།

Log Tai.Mun La.Lhag Par.Dron Me Kye.
羅第 木拉 拉巴 准美傑
邪見暗處特妙光明照

།འཕགས་དང་སོ་སྤྱི་མ་ལུས་གྲོལ་བྱེད་གསུང་།

Phag Dang.So Kye.Ma Lue.Drol Jed Sung.
帕檔 蘇界 瑪呂 卓借宋
諸聖者與凡夫解脫語

།དབྱར་རྩ་བུའི་བཞེད་དོན་འཛོལ་གྱར་ཅིག།

Yar Nga.Ta Wui.Zhed Don.Zin Gyur Chig.
雅拿 他喔 謝東 曾久吉
持攝利生如同妙鼓聲

།ཚངས་སྲོད་བཏན་ཅིང་ཀུན་ཏོག་བྲི་མས་དབེན།

Tsang Chod.Ten Ching.Kun Tog.Dri Me Wen.
藏卻 殿淨 貢突 執美溫
戒地堅固離去污垢塵

།སྤྱག་བསུལ་རྒྱ་བཅས་གཟིགས་ལ་འཛོལ་བྱེད་རྒྱལ།

Dug Ngal.Gyu Che.Zig La.Tso Jed Gyal.
杜雅 居機 夕拉 措借加
悲見苦及苦因如醫王

།འགྲོ་བ་འཁོར་བའི་རྒྱ་བོ་ལས་སློལ་བའི།

Drol Wa.Khor Wai.Chu Wo.Le Drol Wai.
卓哇 扣威 粗喔 雷卓威
引道眾生出離輪迴海

།དད་དཔོན་ཆེན་པོར་ཏྲ་ཏྲ་བཏན་གྱར་ཅིག།

Den Pon.Chen Por.Tag Tu.Ten Gyur Chig.
地邦 淺波 達杜 殿久吉
常行大士使者願永固

།བཙུ་དང་ཤེས་བཅུའི་སྟོབས་ལྡན་དཔའ་བོ་དང་།

Tse Dang.She Chui.Tob Den.Pa Wo Dang.
徹檔 謝究 託殿 巴喔檔
悲及十慧力具如勇士

།ནམ་ཡང་གཞན་དོན་མི་གཡིལ་དུས་ཤེས་ཆེ།

Nam Yang.Zhen Don.Mi Yel.Due She Che.
南樣 謝屯 咪耶 度謝切
恆常不厭利他知時度

ཁམས་དབང་བསམ་པ་མ་འདྲེས་ཅིག་ཅར་གཟིགས།

Kham Wang.Sam Pa.Ma Dre.Chig Char Zig.
康旺 散巴 瑪真 吉洽息
細分根界意識一剎見

སྟོན་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་དུ་རྟག་བརྟན་ཤོག།

Ton Pa.Chen Poi.Tsul Du.Tag Ten Shog.
東巴 淺波 初度 達殿梭
常現大引導師之勝相

དོ་རྗེ་རྣོན་པོས་འབྲུལ་པའི་ཟོ་རྩུན་བཅད།

Do Je.Non Poe.Chrul Pai.Zo Chun Ched.
多傑 諾波 出貝 索青吉
利刃金剛砍斷迷亂繩

ཀླུ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་སློ་མཐའ་ཡས་སྟོན།

Gyal Wa.Kun Gyi.Choe Go.Tha Ye Ton.
加哇 貢吉 秋過 他耶屯
顯說一切如來之法門

དཔའ་བར་འགྲོ་བས་ཐེག་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་བཅུགས།

Pa War.Dro We.Theg Chen.Gyal Tsen Tsug.
巴哇 卓威 貼淺 加參足
有情大士之乘勝幢舉

སྤྱ་བའི་བྱ་མཚན་ཉིད་དུ་འཚོ་བྱུང་ཅིག།

Mar Wai.Chyu Chog.Nyid Du.Tso Gyur Chig.
瑪威 初秋 尼度 措久吉
諸語之王瑞相壽永固

མཉམ་པ་ཉིད་ལས་མི་གཡོ་ཚེས་ཀུན་གཟིགས།

Nyam Pa.Nyid Le.Mi Yo.Choe Kun Zig.
釀巴 尼雷 米越 去貢夕
平等不動境處觀諸法

བདག་མེད་མང་གའི་སྤྱ་ཡིས་ལྟ་ཀུན་འཛོམས།

Dag Med.Seng Gei.Dra Yie.Ta Kun Jom.
達美 興給 扎依 他貢重
無我獅子吼聲破別見

བདེ་གཤེགས་ཀུན་གྱིས་ཤིས་པ་སྟོལ་བའི་སྤྲུལ།

De Sheg.Kun Gyie.Shie Pa.Tsol Wai Se.
喋些 貢寄 西巴 作威謝
一切如來吉祥尊賜汝

སྤྱབས་གྱི་དམ་པར་གྱུར་པའི་མཐུ་ཐོབ་ཤོག།

Kyab Kyi.Dam Par.Gyur Pai.Thu Thob Shog.
甲給 檔巴 久貝 突託修
力得諸尊護佑之聖者

མདོར་ན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་མ་རྗེས་པར།

Dor Na.Ji Sed.Sem Chen.Ma Zog Par.
多拿 傑些 森淺 瑪作巴
總之眾生不盡緣不盡

སྤྱ་དང་ཞིང་སོགས་གང་འདུལ་རོལ་གར་གྱིས།

Ku Dang.Zhing Sog.Gang Dul.Rol Gar Gyie.
貢檔 幸所 剛度 諾嘎即
身及淨土何處應現故

སྤྱབས་དང་གྲོལ་བ་དབུགས་འབྱིན་སྟོལ་བའི་མགོན།

Kyab Dang.Drol Wa.Wug Jin.Tsol Wai Gon.
甲檔 卓哇 喔金 梭威貢
護佑解脫方便之賜主

འཇམ་དཔལ་དོན་ཀུན་གྱུ་བ་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག།

Jam Pal.Don Kun.Drub Dang.Yer Med Shog.
姜巴 屯貢 竹檔 耶美修
當願文殊師利無二別

ཅེས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཡཀཱ་པ་ཆེན་པོ་ཤིན་ལས་མཐའ་ཡས་དོན་མཚོག་ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་གསལ་བསམ་མཛད་ཤིན་རྒྱལ་པའི་ཆེད་དུ་ལྷ་དམར་མི་ཡམ་ཚོས་གྱི་
སློབ་མོས་སུ་འབོད་པས་གནས་ཆེན་དོན་གདན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པ་མཚུར་སྐྱེ་ལྔ་ཚེས་ཉལ་དང་།
སྤྱི་ལོ་༡༩༩༦ལོའི་ཟླ་༡༢ཚེས་༢༤ཉིན་སྤེལ་བའོ།།

吉祥聖噶瑪巴聽列泰耶多傑祝壽及聞思事業增益故 夏瑪彌龐確吉羅卓
於聖地菩提伽耶祈禱 造於 1996 年 12 月 24 日



www.kagyulibrary.hk